

Glossário para localização da documentação do OpenTelemetry

Original (en)	Traduzido (pt-BR)	Exemplo de Uso	Comentários
Baggage	Bagagem		https://opentelemetry.io/pt/docs/concepts/signals/baggage/
backend	backend		Backend: software ou sistema que roda nos bastidores. Não sei se plataforma é a melhor tradução.
callback	função de retorno		
child	filho		
Code-based	Baseado em código Manual		
Collector	Collector		Nome de componente seguindo a wordlist do projeto
Debugging			
Exporter	Exporter		
Extension	Extension		
Fetch	Obter		Quando for o verbo, usar

			obter, se for exemplo do comando, ai continua fetch
framework	framework	O OpenTelemetry é um framework	
handler	manipulador		
Hook	Hook		"hooks" pode ser traduzida como "ganchos" ou "mecanismos de extensão", mas no contexto da área de software, o termo é frequentemente mantido em inglês
Log	Log		
Logger			
Log Bridge			
logging	logging		
Metadata	Metadados		
Meter Exporter	Meter Exporter		É um nome de componente, que deveria seguir a wordlist do projeto?
Meter Provider	Meter Provider		É um nome de componente, que deveria seguir a wordlist do projeto?
Metric	Métrica		
Parent (ex. parent span)	Pai (ex: trecho pai)		

pipeline	pipeline		
Processor	Processor		
Propagator	Propagator	OpenTelemetry provides the `Propagator` API O OpenTelemetry fornece a API `Propagator`	
Receiver	Receiver		
Registry	Registro		
Resource	Recursos		
Sample	Amostragem		
scrape	extrair/extração		
Senders			
Span	Trecho		
Status	Estado		
Stack Trace			
Trace	Rastro		
Tracer	Tracer		
Tracer Exporter	Tracer Exporter		
Tracer Provider	Tracer Provider		

upstream	upstream		
vendor	fornecedor		
workflow	workflow		
Zero-code	Sem código		Creio que mesmo que “sem código” faça sentido, talvez deva ser preservada originalmente tal como “low-code” (pouco código)
benchmarks	benchmarks		
SpanProcessor	SpanProcessor		
SpanExporter	SpanExporter		
MetricReader	MetricReader		
MetricExporter	MetricExporter		
LogRecordProcessor	LogRecordProcessor		
LogRecordExporter	LogRecordExporter		
TextMapPropagator	TextMapPropagator		
Log appender	Anexadores		https://cloud-native.slack.com/archives/C076LET8YSK/p1738167142555099

